

无锡共识》

«У с и й с к а я совместная декларация» (送审稿)

11月14日至16日，以“新时代·新起点”为主题的第三届中俄网络媒体论坛暨中俄建交70周年新媒体交流活动在中国江苏省无锡市成功举行。本次活动由中国国家互联网信息办公室、俄罗斯联邦数字发展、通信和大众传媒部指导，中国日报社、中国互联网发展基金会、江苏省互联网信息办公室主办，中国日报网、无锡高新区管委会、无锡市互联网信息办公室承办。来自中俄相关政府部门、主流网络媒体、网信企业代表和专家学者出席，围绕论坛主题进行了深入讨论和经验分享，就促进中俄网络媒体合作形成以下共识。

Н о в а я эпоха· новая отправная точка --III Российско-Китайский Форум новых медиа и мероприятие по обмену новыми медиа, посвященные 70-летию установления дипломатических отношений между Китаем и Россией успешно прошли с 14 по 16 ноября в Уси, провинции Цзянсу, Китай. Администрация по надзору за киберпространством КНР, Министерство цифрового развития, связи и массовых коммуникаций Российской Федерации совместно выступили в роли руководящих органов этого мероприятия. Издательство China Daily, Китайский фонд развития Интернета и Комитет по кибербезопасности и информатизации провинции Цзянсу вместе взяли на себя роль организаторов мероприятия.

С а й т China Daily, Административный комитет зоны освоения новых высоких технологий г. Уси, Комитет по кибербезопасности и информатизации города Уси представляют органы, ответственные за проведение мероприятия. Соответствующие правительственные ведомства, основные интернет-СМИ, представители предприятий, занимающихся кибербезопасностью и информатизацией, а также эксперты и ученые из Китая и России приняли участие в форуме, провели углубленные дискуссии и обмен опытом по теме мероприятия, также был достигнут консенсус относительно развития сотрудничества между китайскими и российскими интернет-СМИ.

1、中俄网络媒体要以《中华人民共和国和俄罗斯联邦关于发展新时代全面战略协作伙伴关系的联合声明》为遵循，切实贯彻落实好两国元首的重要共识，推动中俄网络媒体合作提质升级，为新时代中俄全面战略协作伙伴关系发展作出贡献。

В о -первых, Российско-китайские Интернет-медиа должны следовать «Совместному заявлению Китайской Народной Республики и Российской Федерации о развитии всеобъемлющего стратегического партнерства для новой эры», эффективно реализовывать важное соглашение глав двух государств и содействовать совершенствованию китайско-российского сотрудничества в области интернет-СМИ, а также развитию китайско-российского всеобъемлющего стратегического партнерства сотрудничества в новую эпоху.

2、中俄网络媒体要健全完善对话交流机制，进一步开展全方位、多形式合作，增进两国人民之间的相互了解和信任，促进两国人民中俄文化杰出成果的认知。要打造网上文化交流共享平台，促进交流互鉴；推动网络经济创新发展，促进共同繁荣；保障网络安全，促进有序发展；构建互联网治理体系，促进公平正义。

Во-вторых, Российско-китайские Интернет-медиа должны совершенствовать механизм диалога и обмена, продолжать всестороннее и многостороннее сотрудничество, укреплять взаимопонимание и доверие между двумя народами, а также признавать выдающиеся достижения китайской и российской культур двух народов. Необходимо создать интернет-платформу для культурного обмена, стимулировать обмен и взаимопонимание; содействовать инновациям и развитию сетевой экономики, способствовать общему процветанию, обеспечивать сетевую безопасность, организовывать упорядоченное развитие и создавать систему управления Интернетом для поддержания справедливости и равноправия.

3、中俄网络媒体要主动创新发展，加快探索和适应新一轮信息革命背景下的舆论生态和传播规律，推进理念、内容、形式、渠道、制度创新，着力推进核心信息传播技术攻关和应用，切实提升网络传播的精准性和有效性，不断提高两国网络媒体的传播力、引导力、影响力、公信力。

В-третьих, Российско-китайские Интернет-медиа должны взять на себя инициативу активного развития инноваций, ускорить исследование и адаптировать атмосферу общественного мнения, а также сформулировать закон о коммуникациях на фоне нового витка информационно-революции, содействовать инновациям идей, контента, форм, каналов и систем, стремиться содействовать основным исследованиям и применению технологий информационных коммуникаций. Эффективно повышать точность и эффективность сетевого общения, а также постоянно улучшать коммуникацию, руководство, влияние и авторитет интернет-СМИ двух стран.

4、中俄网络媒体要推动构建全球传播新秩序，在地区和国际事务的报道中加强协作，客观全面报道重大国际事件，体现双方作为世界大国媒体的担当，不断提升两国网络媒体的国际话语权，共同推动全球传播秩序向更开放、包容、公正的方向发展。

В-четвертых, Российско-китайские Интернет-медиа должны способствовать установлению нового порядка глобального распространения информации, углубить сотрудничество в распространении региональных и международных событий, объективно и всесторонне освещать важные международные события, СМИ двух мировых держав должны нести ответственность, постоянно расширять международное языковое право Интернет-медиа двух стран и содействовать продвижению глобального распространения информации в более открытом, инклюзивном, справедливом направлении.

5、中俄网络媒体要承担网络空间治理责任，共同构建网络空间命运共同体。网络空间是人类共同的活动空间，网络空间前途命运应由世界各国共同掌握。要坚持尊重网络主权、维护和平安全、促进开放合作、构建良好秩序的原则，为推动全球互联网治理体系变革贡献中俄智慧。

В-пятых, Российско-китайские интернет-медиа должны взять на себя ответственность в управлении киберпространством и совместно создать сообщество единого будущего киберпространства. Киберпространство представляет собой общее пространство взаимодействия специалистов, поэтому необходимо осуществлять контроль за перспективами и развитием киберпространства со стороны всех стран мира. Обе страны должны устойчиво уважать права киберпространства, соблюдать такие принципы, как сохранение мира и безопасности, содействие открытости и сотрудничеству, создание рационального порядка, чтобы внести свой интеллектуальный вклад в реформу всемирной системы управления Интернетом.

6、中俄网络媒体要打造青少年新媒体交流品牌，组织开展具有互联网和新媒体特色的中俄青少年交流活动和项目，主动引领两国青少年互学互鉴、增进了解，加强对未成年人的网络保护，让中俄睦邻友好世代相传，共同创造两国互联网发展的美好未来。

В-шестых, Российско-китайские интернет-медиа должны создать бренд обмена новыми медиа между молодёжью двух стран, организовывать и устраивать мероприятия и проекты молодёжного обмена с учетом особенностей Интернета и новых медиа, активно способствовать обоюдному заимствованию и взаимопониманию молодёжи двух стран, укреплять контроль над киберпространством для несовершеннолетних, а также передавать эстафету дружбы между Россией и Китаем из поколения в поколение, чтобы совместно создать прекрасное будущее для развития Интернета двух стран.